

行動 *Operations*





維護社會安全和穩定

Maintaining a Safe and Stable Environment

二零零九年整體罪案情況保持平穩，與二零零八年比較，整體罪案及暴力罪案舉報總數分別下跌 1.1% 及 1.6%。整體罪案率及暴力罪案率（以每十萬名人口計算的罪案比率）分別為 1 108 宗及 203 宗。整體破案率則接近 46%，情況與二零零八年相同。

儘管全球經歷金融危機，年內，本港「搵快錢」的罪行保持平穩，而行劫及爆竊罪案數字亦持續下降。年內，並沒有發生涉及使用真槍的劫案，而家庭暴力、傷人及嚴重毆打罪行的舉報數字亦保持平穩。至於兇殺案則有 47 宗，上升的原因是與兩宗多重兇殺案件有關，共涉及十名死者。在所有舉報的兇殺案件當中，超過 93% 已被偵破。

香港特區政府年內舉行了多項重要活動，包括在第二及第三季舉辦了 300 多項活動，以慶祝中華人民共和國成立六十周年，以及在十二月舉行香港 2009 東亞運動會。由於警隊策劃周詳、資源分配得宜，以及人員努力不懈執行警務工作，這些活動得以順利舉行。

The overall crime situation remained stable during 2009, with the total number of crime and violent crime reports falling by 1.1 per cent and 1.6 per cent respectively in comparison with 2008. This represents an overall crime rate of 1 108 cases, and a violent crime rate of 203 cases per 100 000 residents. The detection rate also remained steady at just under 46 per cent, the same as 2008.

Despite the global financial crisis, the situation with regard to 'quick cash' crime was generally well contained and the number of robberies and burglaries continued to decrease. There were again no reports of robbery involving the use of genuine firearms and the number of reports of domestic violence, wounding and serious assaults also remained stable. Although the number of homicides increased to 47 in 2009, part of the increase was attributable to two multiple homicide incidents involving a total of 10 victims being killed. Of all the reported homicide cases, over 93 per cent were detected.

The HKSAR Government organised several major events in 2009 including more than 300 celebratory activities in the second and third quarters of the year to celebrate the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, and the Hong Kong 2009 East Asian Games held in December. With good planning, effective resources allocation as well as the diligence of Force members, these activities were smoothly carried out.

便衣人員進行反罪案行動。
Crime officers conduct an anti-crime operation.

警務人員在遊戲機中心查核牌照。
Officers conduct license checks at a games centre.



有組織罪行及三合會

二零零九年，有組織罪案及三合會調查科繼續積極進行多次以情報為主導的行動，銳意打擊三合會及刑事犯罪活動，特別是偷車、非法賭博及黑社會暴力活動。警方瓦解了九個偷車集團，其中一個是與加拿大執法部門聯手打擊的跨國集團，共拘捕了33人及尋回42輛失車。該科亦全力打擊非法收受賭注，在四次全港性的聯合行動中，拘捕了175人及檢獲價值1.376億元的投注單。另外，警方於八月搗破了一個大型網上賭場，拘捕了15人，檢獲價值6,000萬元的投注單。

為了加強情報交流及合作，香港、內地及澳門警方成立了一個「三地反非法賭博工作小組」，並派員出席定期舉行的小組會議。

為進一步加強打擊跨境三合會犯罪活動的工作效能，香港、內地及澳門三地警方在該科協調下，於八月至十一月間進行了一連串大規模聯合掃蕩行動。行動中，警方在本港拘捕1 959人，他們涉及黑社會相關的罪行及其他罪行，並檢獲價值約4,250萬元的毒品及其他非法物品。

刑事情報

二零零九年，刑事情報科繼續擔當重要角色，落實以情報主導的警政策略，打擊三合會及有組織犯罪活動。該科除繼續加強與內地、澳門及海外執法機構的合作外，年內亦舉辦了第十屆海外執法人員三合會課程，有來自世界各地20個機構的32名執法人員出席；還有一個為中國刑事警察學院而設的情報訓練課程。

Organised Crime and Triads

In 2009, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat triad and criminal activities, particularly illegal gambling, theft of vehicles and triad-related violent activities, through proactive and intelligence-led operations. Nine vehicle theft syndicates, including one of a transnational nature that emerged in a joint operation with the Canadian authorities, were neutralised during the year with 33 persons arrested and 42 vehicles recovered. The Bureau also co-ordinated four territory-wide anti-illegal bookmaking operations resulting in the arrest of 175 persons and seizures of betting slips amounting to \$137.6 million. An on-line casino was also neutralised in August with the arrest of 15 persons and seizures of betting slips valued at \$60 million.

During the year, the Police Forces of Hong Kong, the Mainland, and Macao set up a Tripartite Working Group on Anti-Illegal Gambling as a platform to strengthen intelligence exchange and operational co-operation. Meetings will be held regularly, with representation from the three Police Forces.

To further enhance the effectiveness of combating cross-boundary triad-related criminal activities, the Bureau coordinated a series of large scale tripartite operations with the authorities of the Mainland and Macao between August and November, with a total of 1 959 persons arrested for various triad and other offences in Hong Kong as well as the seizure of dangerous drugs and other illegal items amounting to \$42.5 million.

Criminal Intelligence

In 2009, the Criminal Intelligence Bureau continued to implement intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining effective co-operation and partnership with Mainland, Macao and other overseas counterparts, the Bureau organised the 10th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers, which was attended by 32 officers from 20 different agencies around the world, as well as an intelligence training course for the China Criminal Police University.



有組織罪案及三合會調查科與廣東及澳門警方在代號「雷霆09」的大型聯合行動中檢獲大批證物。

Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed "Thunderbolt 09" mounted together with Guangdong and Macao Police.

商業罪案

商業罪案調查科(商罪科)繼續進行以情報主導的調查,有系統地打擊集團式和嚴重訛騙案、偽鈔及偽造文件案,以及科技罪案,務求令香港維持一個安全穩定的營商環境。

整體來說,街頭騙案數字持續下降。二零零九年,警方接報調查的街頭騙案共55宗,與二零零八年的207宗相比,下跌73.4%。警方透過持續進行公眾教育及宣傳活動,有助提醒市民防範街頭騙案。

年內,彩票騙案有所增加,涉及多名海外華裔受害人,騙徒大多訛稱受害人中獎,必須匯寄款項以領取獎金。商罪科於二零零九年成功瓦解九個彩票騙案犯罪集團,拘捕23人,涉案款額達960萬元。在一宗成功檢控個案中,十名來自台灣、馬來西亞和香港的被告更被定罪及判處入獄24個月至66個月不等。

商罪科人員獲荷蘭合作銀行嘉許,讚揚他們迅速偵破一宗清洗黑錢騙案。 CCB officers are commended by Rabobank of Holland for promptly solving a money-laundering case.



Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau (CCB) aims to implement a structured intelligence-led approach to investigations into syndicated and serious frauds, counterfeit and forgery cases, as well as technology crimes in order to maintain Hong Kong's safe and stable business environment.

Overall, offences perpetrated by street deception gangs continued to decrease. A total of 55 street deception cases were investigated by the Force in 2009, a fall of 73.4 per cent as compared to 207 such cases in 2008. Continuing educational publicity campaigns throughout the year also assisted in raising public awareness of street deception.

Lottery frauds, particularly those targeting overseas Chinese victims, saw an increase in 2009. Victims were duped into believing that they had won a prize in a lottery and were deceived into remitting funds to the suspects. During the year, nine lottery fraud syndicates were neutralised by the Bureau with 23 people arrested for lottery scams involving some \$9.6 million. In one successful case, a total of 10 defendants from Taiwan, Malaysia as well as Hong Kong were convicted in 2009 and received sentences ranging from 24 months to 66 months of imprisonment.

商罪科人員示範如何辨別偽鈔。
A CCB officer demonstrates how to differentiate counterfeit banknotes.



商罪科繼續在調查商業罪案工作上表現卓越,並於年內成功提出多次檢控,當中包括一宗嚴重的內幕交易騙案。涉案男子在收到有關內幕信息後,購買價值8,600萬元的股票。該名男子其後被定罪。

在偽鈔及偽造付款卡方面,商罪科在本港檢獲1 717張港幣偽鈔及715張偽造付款卡,較二零零八年分別減少了45.6%和增加了10.9%。商罪科透過與內地及海外

CCB continues to excel in the investigation of commercial crimes and launched numerous successful prosecutions in 2009. These included the investigation of a serious fraud case of insider dealing, which resulted in the arrest and conviction of a man who was found to have purchased shares worth \$86 million following the illegal use of insider knowledge.

In respect of counterfeit currency and payment cards, 1 717 counterfeit Hong Kong banknotes and 715 counterfeit payment cards were detected in Hong Kong. This represents a respective decrease of 45.6 per cent and an increase of 10.9 per cent when compared with 2008. Much of the credit for the reduction was

執法機構的情報夥伴關係，成功遏止港幣偽鈔的廣泛流通。

香港的資訊科技基礎設施既先進又普及，令與科技有關的罪案也隨之增加。在二零零九年，警方共接獲1 506宗科技罪案舉報，損失金額約4,510萬元。警方極之重視科技罪案的預防和偵查工作。自二零零五年開始，警方每年均聯同香港電腦保安事故協調中心和政府資訊科技總監辦公室舉辦「香港全城電腦清潔日」，以加強市民對網絡保安的認識和他們的網上操守。有關計劃將於二零一零年繼續推行。

attributable to successful intelligence partnerships between CCB and similar units based in the Mainland and overseas.

The extensive and highly developed IT infrastructure in Hong Kong has contributed to an increase in technology related crimes. In 2009, the Force received a total of 1 506 reports of technology crime with a total monetary loss of \$45.1 million. The Force accords the prevention and detection of such crime high priority. Since 2005, in concert with the Hong Kong Computer Emergency Response Team and the Office of the Government Chief Information Officer, the Force has run an annual 'Clean PC Day' campaign with the objective of promoting cyber security and ethics. These initiatives will be further developed in 2010.

東亞運動會

香港2009東亞運動會是首次在香港舉行的大型國際綜合運動比賽。由於各項賽事分散在全港各區舉行，加上參加者眾多，警隊在策劃、聯絡及有效調配資源方面均面對嶄新和重大挑戰。警隊採取一個兩層策劃及三層指揮架構執行警務工作，而且更是首次把大型活動的行動策劃工作下放總區及區負責。

行動部代表警隊與東亞運動會籌備委員會、康樂及文化事務署和其他相關政府部門，以及2009東亞運動會(香港)有限公司(東亞運公司)攜手合作，確保警隊對內及對外均保持緊密的溝通。

除了日常職責外，有關的分區指揮官從一開始便全力投入東亞運的工作，與場地管理人員及東亞運公司緊密合作，就場地保安及緊急應變計劃等事宜給予意見，並就人群、交通及公共秩序管理制訂警務工作計劃。行動得以成功執行，正是人員努力不懈的成果。在賽事舉行期間，有2 100多名運動員及1 400名職員參與東亞運動會，並吸引了252 700名觀眾進場觀看。全賴人員悉力以赴，才能為東亞運的所有參加者提供安全及保安嚴密的比賽環境，並兼顧日常的警務工作。香港警隊再次展示在國際盛事執行的警務工作表現卓越。

East Asian Games

The Hong Kong 2009 East Asian Games was the first large-scale international multi-sport event held in Hong Kong. The diversity of sport events that extended across the territory and the large number of participants presented new and considerable challenges to the Force in respect of planning, liaison and effective deployment of resources. The Force adopted a two-tier planning and three-tier command structure, which was the first time the operational planning of a major event was devolved to the Regions and Districts.

The Force was represented by the Operations Wing, which worked in partnership with the East Asian Games Organising Committee, the Leisure and Cultural Services Department and other relevant Government departments as well as the 2009 East Asian Games (Hong Kong) Limited (EAGHKL) to ensure effective communications within and outside the Force.

In addition to day-to-day commitments, the Divisional Commanders concerned were heavily involved right from the outset. They worked closely with the venue management and EAGHKL in perfecting venue security and contingency plans as well as formulating their own policing plans for crowd, traffic and public order management. This hard work paid off when the entire operation was successfully delivered. Some 2 100 athletes and 1 400 officials participated in the 2009 East Asian Games, which attracted 252 700 spectators. The Force's efforts were a key factor in ensuring a safe and secure environment for all participants without affecting normal policing responsibility to the community. Once again, the Force proved itself to be a front-runner in the policing of prestigious international events.

毒品調查科檢獲 34 公斤可卡因。
The seizure of 34 kilogrammes of cocaine by
Narcotics Bureau.

機靈先生向學童傳遞防罪信息。
Robotcop delivers crime prevention messages to children.



毒品

打擊青少年吸毒是警隊年內的重點執法工作，大部分因毒品罪行而被捕人士均與氯胺酮有關。警隊已積極採取措施，加強預防教育及宣傳工作。此外，警方留意到把可卡因粉末提煉成「霹靂」可卡因的製毒案件數目有上升趨勢，並於年內突擊搜查了 15 處有關的製毒工場。

毒品調查科與內地及海外執法機關緊密合作，聯手打擊跨境及國際販毒活動，成功瓦解製毒工場，並在香港以外地方檢獲大量毒品；年內，在多個聯合行動中，在內地及海外檢獲共 1 533 公斤及 78.9 萬粒違禁毒品片劑，以及四公噸製毒化學原料。

財富調查

年內，警方繼續在打擊清洗黑錢及恐怖分子融資的工作上作出重大貢獻。與二零零八年比較，因清洗黑錢而被檢控的人數有所上升，涉及龐大金額的犯罪資產亦遭凍結及充公。

Narcotics

Anti-youth drug abuse was an enforcement priority for the Force in 2009 and the majority of arrests were related to ketamine. The Force took further steps to enhance its role in preventive education and publicity.

A rising trend was registered in the number of manufacturing cases involving the conversion of cocaine powder into the form commonly known as 'crack'. A total of 15 premises used for such purposes were raided.

Joint efforts with Mainland and overseas counterparts to tackle cross-boundary and transnational trafficking led to the dismantling of drug production sites and substantial drug seizures outside Hong Kong. A total of 1 533 kilograms and 789 000 tablets of illicit drugs plus four tonnes of precursor chemicals were seized in the Mainland and overseas following joint operations.

Financial Investigations

Throughout the year, the Force continued to make a significant contribution towards Hong Kong's anti-money laundering and counter terrorist financing operations. The number of prosecutions for money laundering increased as compared to 2008 and substantial amounts of criminal assets were restrained and confiscated.



財富調查組年內獲增添人手，顯示警隊對透過財富調查，打擊本地及跨國罪行愈為重視。警隊亦為「可疑交易報告管理系統」這個電子平台進行系統提升工作。

防止罪案

防止罪案科繼續透過單張、海報、互聯網網頁、社區講座、電視節目、傳媒發布會等宣傳活動，教育市民提防最新的犯案手法。該科亦為訪港參觀東亞運動會的旅客提供適時和有用的防罪建議，以免他們成為罪案受害者。

聯絡事務

聯絡事務科在四月參加了粵港澳三地警方刑偵主管第十五次工作會晤，進一步加強與內地公安單位和澳門警方在聯合打擊跨境罪行方面的合作。

年內，警隊繼續借調人員到國際刑警組織法國里昂總部秘書處和泰國曼谷分區聯絡辦事處工作。該科人員亦忙於為二零一零年九月在香港舉行的第一屆國際刑警資訊保安工作會議進行各項籌備工作，屆時約有150名來自國際刑警組織成員國的代表和嘉賓出席會議。

The assignment of additional manpower to the Financial Investigations Division reflected the importance the Force attaches to the greater use of financial investigation in combating local and transnational crimes. An enhancement project also commenced during the year in respect of STREAMS (Suspicious Transaction Report and Management System), the electronic platform by which suspicious transaction reports are managed.

Crime Prevention

Crime Prevention Bureau continued to promote crime prevention efforts through educational publicity programmes on prevalent crime trends, using such means as pamphlets, posters, Internet web pages, seminars, TV shows and media briefings. Tourists and visitors to the East Asian Games events were provided with timely, appropriate and useful advice in order to prevent them from becoming victims of crime.

Liaison

In April, the Liaison Bureau attended the 15th Guangdong - Hong Kong - Macao Tripartite CID Heads' Meeting, further cementing ties with the Mainland and Macao in the fight against cross-boundary crime.

During the year, the Force continued to send officers on secondment to the INTERPOL General Secretariat in Lyon, France and to the Regional Liaison Office in Bangkok, Thailand. The first INTERPOL Information Security Conference will be held in the Hong Kong Police Headquarters in September 2010, and will be attended by about 150 delegates and guests from INTERPOL member countries.

該科另一項核心職務是協助律政司處理海外司法機構有關刑事事宜相互法律協助及移交逃犯的要求。直至二零零九年年底，香港特別行政區政府已與27個國家簽訂刑事事宜相互法律協助雙邊協議，並與18個國家簽署了移交逃犯雙邊協議。

法證支援服務

鑑證科繼續為警隊提供專業指紋和法證攝影服務，以及從罪案現場蒐集脫氧核糖核酸(DNA)樣本。該科並於七月引進一套全新的證供管理系統，以提升處理指紋檔案的效率及準確性和加強證供的完整性。

軍械法證

軍械法證科致力提供專業的槍械鑑定服務。由六月起，全新的掃描電子顯微鏡系統已取代舊有的系統。新系統採用先進科技，配備新增功能，能更有效分析槍彈殘留物證據。

Assisting the Department of Justice in handling overseas judicial requests for mutual legal assistance in criminal matters and the surrender of fugitive offenders is one of the key activities of the Bureau. By the end of 2009, the Government of Hong Kong Special Administrative Region had signed bilateral agreements with 27 countries for 'Mutual Legal Assistance in Criminal Matters' and 18 countries for 'Surrender of Fugitive Offenders'.

Forensic Support

The Identification Bureau continued to render fingerprint and forensic photography services to the Force, as well as collection of DNA samples from crime scenes. In order to improve the productivity, efficiency, accuracy and tracking capability of handling fingerprint evidence, a new Evidence Management System was implemented in July.

Forensic Firearms Examination

The Forensic Firearms Examination Bureau (FFEB) is committed to providing quality forensic services in relation to firearms evidence. In June, FFEB replaced the old scanning electron microscope with a new system equipped with the latest technology and functionalities for enhancing the Bureau's capability and efficiency in analysing gunshot residues.

反恐特勤隊人員進行巡邏工作。
CTRU officers on foot patrol.



警方與社會福利署合辦「驅暴行動」，向居民宣傳預防家暴信息。
The Police and Social Welfare Department organise a publicity campaign to promote the prevention of domestic violence.



刑事紀錄

刑事紀錄科設有警務處姓名索引電腦系統，該系統的數據庫貯存有關被定罪犯人、通緝犯、失蹤人士和未執行拘捕令等資料，以及載有因嚴重罪行被定罪人士的DNA樣本索引，為前線警務人員及其他政府部門全日24小時提供最新資料。

家庭暴力及虐兒

為了加強對家庭暴力受害人的保護和支援，警隊於二零零九年年初將原本只適用於嚴重家庭暴力案件的「受害人管理」措施，擴展至所有由刑事調查隊負責跟進的家庭暴力類別案件。

年內，警隊聯同社會福利署，為香港教育學院學生、律政司的法庭檢控主任及政府律師提供處理虐兒個案的訓練，並配合個別地區的需要，舉辦大型的社區宣傳活動，推廣保護兒童。

重大事件調查及災難支援

年內，警隊繼續透過重大事件調查及災難支援工作系統協助調查嚴重及複雜罪案，及在重大災難事故中協助確認死傷者的身分。該系統曾協助調查連串投擲腐蝕性液體的案件，以及在五月發生人類豬型流感期間，協助衛生防護中心追蹤與患者有接觸的人士。

保護證人

保護證人組繼續為不同案件提供各種保護服務。

反恐怖活動

六月，反恐特勤隊正式成立，隸屬行動部，主要職責是推行警隊反恐策略，及早參與、預防、保護、應變和復原。調配專責部隊展示警力以阻嚇恐怖襲擊是警隊的一項新猷。

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide supportive services to frontline police officers and other Government departments round the clock with updated information on the Police Operational Nominal Index Computer System. This system contains records on convicted criminals and information on wanted persons, missing persons, outstanding warrants of arrest as well as an index on persons convicted of serious offences along with DNA samples taken.

Domestic Violence and Child Abuse

To reinforce protection and support for victims of domestic violence, the Force extended Victim Management, which was originally only applicable to serious domestic violence cases, to all domestic violence related cases handled by crime investigation units in early 2009.

During the year, in collaboration with the Social Welfare Department, the Force provided child abuse related training to students of the Hong Kong Institution of Education, court prosecutors and government counsels of the Department of Justice. To address local needs, the Police also organised large-scale campaigns at district level targeting child abuse.

Major Incident Investigation and Disaster Support

In 2009, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to assist in the investigation of serious and complex crimes and victim identification following major disasters. The system was utilised in the investigation of a series of acid throwing cases and in contact tracing analysis during the human swine influenza outbreak in May.

Witness Protection

The Witness Protection Unit continued to provide protection services in various forms for a number of diverse cases.

Counter Terrorism

In June, the Counter Terrorism Response Unit was formally established under Operations Wing. The unit's primary role is to specifically provide specially trained resources to implement the Force Counter Terrorism Strategy, namely early engagement, prevention, protection, response and recovery. This is a new Force initiative to deploy a dedicated unit to actively provide a specific and visible deterrent presence to combat any potential terrorist threat.

警察談判組

警察談判組由警隊人員自願參與組成，成員繼續竭盡所能地拯救生命，無私為社會服務。年內，該組共奉召出勤90次以應付危急事故，負責處理企圖自殺、自困對峙和挾持人質事件。為了維持專業水平，警察談判組於十月舉辦為期三天的分享講座，邀請國際反恐專家就近期恐怖分子脅持人質的危機事件分享其研究心得。

爆炸品處理課

爆炸品處理課負責處理香港境內陸上及水底的爆炸品，包括第二次世界大戰的軍火及化生輻核事故。該課是警隊反恐及內部保安應變的重要一員，並參與所有相關的大型行動及演習。

警察機動部隊總部

警察機動部隊總部在二零零九年增加每年的訓練隊伍，由現行四支警察機動部隊大隊增至六支，讓更多警隊人員接受警察機動部隊的訓練。

警隊已完成分期引入新的豐田「Coaster」型號巴士，以取代舊有的平治「速霸型」號運輸車。此外，新的平治「烏尼莫克U5000」裝甲運員車已於三月投入服務，取代在過去二十年服務警隊的「剎臣」車隊。新裝甲運員車具備極強的防彈保護能力及越野性能，而且配備環保引擎。

警察機動部隊總部於五月九日與公益金合辦慈善開放日，並首次對外開放和展示機動部隊動感的一面。活動為公益金籌得逾70萬元，是「藍帽子」持續參與社群的活動之一。

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre (PNC), a volunteer unit within the Force, continued to demonstrate its effectiveness in saving lives by its selfless dedication to the community. PNC officers attended a total of 90 critical incidents in 2009 for attempted suicide, barricaded situations and hostage incidents. To maintain the cadre's professionalism, PNC invited an international counter terrorism expert to share his considerable knowledge of recent terrorist hostage crises at a three-day sharing session held in October.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal Bureau is responsible for all bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that occur on both dry land and underwater in Hong Kong. The Bureau forms an essential part of the Force's counter terrorism and internal security response and participates in all related major operations and exercises.

Police Tactical Unit Headquarters

The year 2009 saw Police Tactical Unit (PTU) Headquarters increase its annual training throughput from the existing four to six PTU Companies with a view to ensuring that an optimum number of officers joining the Force receive PTU training.

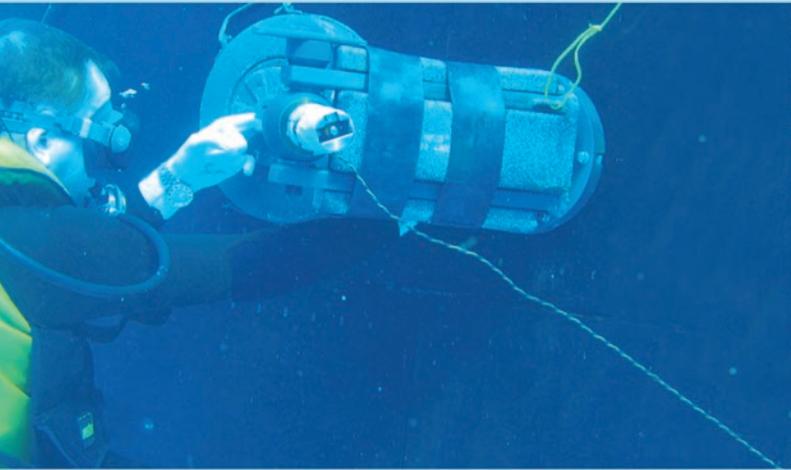
The phased introduction of the new Toyota 'Coaster' buses as a replacement transport for all Mercedes Benz 'Troopers' used by PTU Companies has now been completed. In addition, the new Mercedes Benz 'Unimog U5000' Armoured Personnel Carriers that offer very high levels of ballistic protection, off road capability, and an environmental friendly engine, were commissioned in March to replace the 'Saxon' fleet that has served the Force over the past two decades.

Action and excitement were to the fore when PTU Headquarters opened its doors to the public for the first time on May 9 with a Charity Open Day. The event jointly organised with the Community Chest raised over \$700,000 for charity and represented one of several ongoing initiatives by the 'Blue Berets' to engage the community.

警察談判組人員進行游說訓練。
PNC officers conduct a suicide intervention exercise.



爆炸品處理課人員處理在水底和陸上的爆炸品。
EOD officers work on both under water and dry land.



警察機動部隊總部在慈善開放日舉行多項活動包括大會操和防暴示範。
The PTU Headquarters' Charity Open Day features a variety of activities including a grand parade and an anti-riot demonstration.





搜查隊的訓練課程獲頒發 ISO 9001:2008 品質管理鑑定認證。
The Force Search Unit acquires the ISO 9001:2008 Quality Management System certification for its search training.



警察搜查隊人員為東亞運動會的場地進行高空搜查。
A FSU officer conducts a high-rise search at one of the East Asian Games venues.



警犬隊進行搜查工作。
PDU conducts a venue search.

警犬隊

年內，警犬隊參與了多項大型警務行動，包括為在香港大球場舉行的體壇盛事國際七人欖球賽作場地安檢；為各國要員和國家領導人到訪的場地和入住酒店，以及東亞運動會進行搜查工作。為支援政府打擊吸毒的工作，警隊已安排在來年訓練更多緝毒犬。

Police Dog Unit

Police dogs participated in a number of major police operations in 2009. These included the screening of the Hong Kong Stadium for the world-famous Rugby Sevens; hotel and venue searches for Internationally Protected Persons and Central People's Government leader visits; and the East Asian Games. To support the Government's drive to combat drug abuse, the Force has initiatives in place to train more drug detection dogs in the coming year.

警察搜查隊

警察搜查隊在全港30多個東亞運動會的場地進行防禦性的安全搜查。警察搜查隊致力達致專業化，經多年努力，搜查隊的訓練課程於五月獲頒發ISO 9001:2008 品質管理鑑定認證。

Force Search Unit

The Force Search Unit was mobilised for the East Asian Games and conducted defensive searches at some 30 locations across the territory. As part of the unit's ongoing effort to improve and professionalise its services, the Force Search Unit acquired the ISO 9001:2008 Quality Management System certification for its search training in May.

保安局局長李少光和處長鄧竟成為以防網上罪行為主題的電視宣傳短片主持啟動儀式。
The Secretary for Security, Mr Ambrose Lee, and Commissioner, Mr Tang King-shing, launch a new Announcement in the Public Interest that targets cyber crime.



行政長官曾蔭權與處長鄧竟成成為「少年警訊學校支會抗毒宣傳創作室」作品展覽主持開展儀式。
The Chief Executive, Mr Donald Tsang, and Commissioner, Mr Tang King-shing, launch the exhibition of winning designs of the JPC School Clubs Best-Drugs Creativity Workshop.



保安局局長李少光和處長鄧竟成與少年警訊深資領袖合照。
The Secretary for Security, Mr Ambrose Lee, and Commissioner, Mr Tang King-shing, pose with JPC Advanced Leaders.



警察公共關係科及香港電台舉辦警訊海報設計比賽，宣揚警民合作撲滅罪行的信息。
PPRB and RTHK organise a Police Magazine Poster Design Competition to engage the community and disseminate crime prevention messages.

公共關係

警察公共關係科的主要職能是向公眾提供有關警隊工作的資訊，並與社會各界維持良好關係，以鼓勵市民協助警方維持治安。警察公共關係科全日24小時向本地和海外傳媒機構提供有關警方動向的資訊。各區的警民關係主任向市民傳遞有關警隊政策和工作重點的詳情，而少年警訊計劃和警察學校聯絡計劃，則擔當警方與青少年之間的橋樑。

年內，警察公共關係科與香港電台及有線電視緊密合作，製作多個電視節目，包括《警訊》(中英文版)和《警察快訊》，讓市民得悉最新的罪案趨勢及防止罪案

Public Relations

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays an important role in enlisting public support for maintaining law and order by keeping the public informed of the work of the Force and maintaining good relations with all sectors of the community. Information about police activities is disseminated to local and overseas media round the clock. Details of the Force's policies and operational priorities are communicated to the public by Police Community Relations Officers while the Junior Police Call (JPC) Scheme and the Police School Liaison Programme serve as bridges between the Force and young people.

During 2009, to keep the public informed of crime trends and crime prevention measures, the PPRB worked closely with Radio Television Hong Kong and Cable TV to produce a number of TV programmes, including Police Magazine, Police Report and Police Bulletin. Over

措施。在過去36年，《警訊》覆蓋的觀眾層面持續擴大，吸引社會各階層人士收看。該科亦協助本地以及海外的電視台和電影製作公司，製作有關警務工作的電視劇集、紀錄片和電影，並為創意香港提供支援，協助處理與電影製作有關的牌照申請。

警察公共關係科繼續印製多份刊物，包括《警聲》雙周刊、《少年警訊》月刊和《二零零八年香港警察年報》。此外，該科亦協助撲滅罪行委員會策劃和推行二零零九至一零零九年度的撲滅罪行宣傳運動。

好市民獎勵計劃由警務處舉辦及香港總商會贊助，嘉許協助警方撲滅罪行的市民。今年共有80名市民獲頒獎項。

警方設立電話熱線和印製罪案資料郵柬，方便市民舉報罪案。截至年底，警方共接獲23 353個熱線電話（不包括999緊急求助電話）和收到3 139份罪案資料郵柬，並根據市民提供的資料拘捕426名疑犯。

警察牌照課

年內，警察牌照課積極配合政府推出的方便營商措施。為加強與卡拉OK、夜總會及保齡球場等場所的經營者溝通，警察牌照課參加了效率促進組及酒牌局舉辦的多個營商會議與座談會，向業界解釋警方的發牌政策，同時收集業界的意見。年內，警察牌照課處理了155宗按摩院牌照申請、208宗當舖商牌照申請，以及3 650宗酒牌申請。

職業安全及健康

為了減少與工作相關的意外發生，以及增加前線警務人員的行動安全意識，警隊於去年採取了改善措施，並於六月推出了一個以行動安全為主題的訓練計劃。警隊將會推行一個新的安全管理系統，以確保人員遵守有關指引及配合警隊的行動常規。過去數年，警隊成員在工作期間發生意外的數字持續下降，情況令人鼓舞。

the course of 36 years, Police Magazine has continued to expand its audience network, reaching a wide segment of society. The branch also worked with TV broadcasters and film-production companies, both local and overseas, to produce TV dramas, documentaries and films related to Police work. In this connection, the PPRB offered support to Create Hong Kong for the processing of applications for filming-related licences.

The PPRB continued to produce a number of publications during the year, including a bi-weekly newspaper OffBeat, a JPC monthly newsletter and the Hong Kong Police Review 2008. The branch also assisted the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2009-10.

Organised by the Force and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Good Citizen Award Scheme gives recognition to citizens who have assisted the Force in its fight against crime. This year, 80 citizens received awards under the scheme.

Police hotlines and crime information forms provide convenient channels for reporting crime. By year-end, the Police had received a total of 23 353 calls, excluding those made to the 999 emergency hotline, and 3 139 crime information forms, resulting in 426 arrests.

Police Licensing Office

In 2009, the Police Licensing Office actively participated in various Government business facilitation initiatives. To enhance communication with operators of karaoke establishments, nightclubs, bowling alleys and similar businesses, the Office participated in various business meetings and seminars organised by the Efficiency Unit and the Liquor Licensing Board to explain the Force's licensing policies to members of the trade and, at the same time, to collect their feedback. During the year, the Police Licensing Office processed 155 massage establishment licence applications, 208 pawnbroker licence applications and 3 650 liquor licence applications.

Occupational Safety and Health

To reduce the number of work-related accidents and to enhance the operational safety awareness of frontline officers, the Force implemented various improvement measures and launched a training day package on operational safety in June. A new Force Safety Management System will be implemented to ensure greater compliance and closer alignment with the operational practices of the Force. Encouragingly, the number of work-related accidents continued to fall over the year.

運輸課

警隊在陸上運輸方面繼續支持減低溫室氣體排放，於年內訂購了66部第三代環保混合動力車及68部環保小型巡邏車。這批車輛將於二零一零年付運。經測試後，警隊會於二零一零年添置四部全電力驅動車輛，供個別警區使用。

香港輔助警察隊

香港輔助警察隊於今年慶祝成立五十周年，並繼續在人群管理和撲滅罪行方面支援正規警隊。年內，輔警隊亦在東亞運動會舉行期間，協助正規警隊執行日常巡邏工作。

Transport Division

Police vehicle fleet management continues to support the reduction of greenhouse gas emissions. The Force commissioned 66 third generation hybrid vehicles and 68 accredited environmental friendly small patrol cars in 2009, which will be delivered in early 2010. Following a successful trial of an all-electric small patrol car, the Force will also take delivery of four such vehicles in early 2010 for use by frontline formations.

Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force, which celebrated the 50th Anniversary of its establishment in 2009, continues to augment the regular Force in crowd management and crime fighting. This year, the Auxiliary Force also assisted regular officers in watch and ward duties during the East Asian Games.



全電力驅動巡邏車。
An all-electric patrol car.



輔警人員向市民介紹
輔警隊的工作。
Auxiliary officers
introduce the work of
the Auxiliary Police to
members of the public.